



世界文学名著
(全译本)

WORLD LITERATURE

克雷洛夫寓言全集

Басин Сатирическая проза

(俄罗斯) 克雷洛夫 著

张莹 译

北方文艺出版社



WORLD LITERATURE

克雷洛夫寓言全集

Басин Сатирическая проза

(俄罗斯) 克雷洛夫 著

张莹 译

北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

克雷洛夫寓言全集 / (俄罗斯) 克雷洛夫著 ; 张莹译. — 哈尔滨 : 北方文艺出版社, 2013.2

ISBN 978-7-5317-3023-1

I. ①克… II. ①克… ②张… III. ①寓言—作品集—俄罗斯—近代 IV. ①I512.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第028576号

克雷洛夫寓言全集

Басин Сатирическая проза

作 者 / (俄罗斯) 克雷洛夫
译 者 / 张莹
责任编辑 / 李玉鹏 牟国煜
封面设计 / 张立娟
出版发行 / 北方文艺出版社
地 址 / 哈尔滨市道里区经纬街26号
网 址 / <http://www.bfwy.com>
邮 编 / 150010
电子信箱 / bfwy@bfwy.com
经 销 / 新华书店
印 刷 / 北京楠萍印刷有限公司
开 本 / 787 × 1092 1/16
印 张 / 10.5
字 数 / 177千字
版 次 / 2013年2月第1版
印 次 / 2013年2月第1次印刷
定 价 / 12.00元
书 号 / ISBN 978-7-5317-3023-1

目 录

第一卷

一、乌鸦和狐狸	1	十二、黄雀和刺猬	10
二、橡树和芦苇	1	十三、狼和小羊	10
三、歌手	2	十四、猴子	11
四、乌鸦和母鸡	3	十五、山雀	12
五、小 匣 子	4	十六、驴子	13
六、青蛙和牯牛	4	十七、猴子小姐与眼镜	14
七、挑剔的待嫁姑娘	5	十八、两只鸽子	14
八、帕尔纳索斯山	6	十九、金 卢 布	16
九、预测未来的神	7	二十、有三个老婆的人	17
十、矢 车 菊	8	二十一、渎神的人们	18
十一、小树林与火	9	二十二、鹰 和 鸡	18

第二卷

一、青蛙请求派国王	20	十三、撒 谎 者	30
二、狮子和豹子	21	十四、鹰和蜜蜂	31
三、官人和哲人	22	十五、野兔打猎	32
四、兽类的瘟疫	22	十六、梭鱼和猫	33
五、狗的友谊	24	十七、狼和杜鹃	33
六、分红	25	十八、公鸡和珍珠	34
七、一个木桶	26	十九、富农与雇工	35
八、狼落狗舍	26	二十、货 车 队	35
九、小溪	27	二十一、小 乌 鸦	36
十、狐狸和土拨鼠	28	二十二、大象当政	37
十一、过路人和猎狗	29	二十三、驴子和夜莺	38
十二、蜻蜓与蚂蚁	29		

第三卷

一、承包商和鞋匠	39	十二、小狮子的培养	48
二、遭受不幸的农夫	40	十三、一位老人和三个年轻人 ...	
三、主人和老鼠	41		50
四、大象和哈巴狗	42	十四、小树	51
五、老狼和小狼	42	十五、鹅	51
六、猴子	43	十六、猪猡	52
七、袋子	44	十七、苍蝇和赶路的人	53
八、猫和厨子	45	十八、鹰和蜘蛛	54
九、狮子和蚊子	45	十九、母鹿和苦行僧	55
十、园丁和“聪明人”	46	二十、小狗	55
十一、农夫与狐狸	47	二十一、鹰和鼯鼠	56

第四卷

一、四重奏	57	十一、隐士和熊	64
二、树叶和树根	58	十二、花	65
三、狼和狐狸	58	十三、农夫和蛇	66
四、纸鸢	59	十四、农夫和强盗	66
五、天鹅、梭子鱼和虾	60	十五、好奇的人	67
六、八哥	60	十六、狮子打猎	67
七、池塘和河流	61	十七、马和骑手	68
八、特利施卡的外套	62	十八、农夫与河	69
九、工 程 师	62	十九、仁慈的狐狸	69
十、大火与钻石	63	二十、村社大会	71

第五卷

一、杰米扬的鱼汤	72	八、猴子和镜子	78
二、小老鼠和大老鼠	73	九、蚊子和牧人	78
三、黄雀和鸽子	73	十、农夫和死神	79
四、采珍珠的人	74	十一、骑士	79
五、主妇和她的两个女仆	76	十二、一个人和他的影子	80
六、石头和蚯蚓	77	十三、农夫和斧头	80
七、熊守蜂房	77	十四、狮子和狼	81

十五、狗、人、猫和鹰	81	二十一、诽谤者和毒蛇	86
十六、蜘蛛和痛风	82	二十二、命运女神和乞丐	87
十七、狮子和狐狸	84	二十三、青蛙和天神	88
十八、攀藤	84	二十四、狐狸建筑师	89
十九、受宠的象	85	二十五、诽谤	89
二十、乌云	85	二十六、交好运	90

第六卷

一、狼和牧人	92	十四、蚂蚁大力士	99
二、杜鹃和斑鸠	92	十五、牧人和大海	100
三、梳子	93	十六、蛇和农民	101
四、贪心人和母鸡	94	十七、狐狸和葡萄	102
五、两只桶	94	十八、羊和狗	102
六、阿尔喀得斯	95	十九、罗网中的熊	103
七、阿佩莱斯和小毛驴	95	二十、一颗麦子	103
八、猎人	96	二十一、孩子和蛀虫	104
九、小孩和蛇	97	二十二、葬礼	105
十、游泳者和大海	97	二十三、勤劳的熊	106
十一、驴子和庄稼人	98	二十四、作家和强盗	106
十二、狼和鹤	98	二十五、小羊	107
十三、蜜蜂和苍蝇	99		

第七卷

一、老鼠会议	109	十三、野山羊	118
二、磨房主	110	十四、夜莺	118
三、鹅卵石和钻石	111	十五、扫帚	119
四、浪子和燕子	111	十六、农夫和羊	120
五、小石斑鱼	112	十七、守财奴	120
六、农夫与蛇	113	十八、诗人和大富翁	121
七、橡树底下的猪	114	十九、狼和老鼠	122
八、蜘蛛和蜜蜂	114	二十、两个乡下佬	122
九、狐狸和驴子	115	二十一、小猫和八哥	123
十、苍蝇和蜜蜂	116	二十二、两只狗	124
十一、蛇和小羊	116	二十三、猫和夜莺	124
十二、铁锅和瓦罐	117	二十四、鱼的舞蹈	125

二十五、政治家和思想家	126	二十七、杂色羊	127
二十六、乌鸦	127		

第八卷

一、狮子老了	129	十三、驴子和他的铃铛	137
二、狮子、羚羊和狐狸	129	十四、米隆	138
三、农夫和马	130	十五、农夫和狐狸	139
四、松鼠	131	十六、狗和马	139
五、梭子鱼	131	十七、猫头鹰和驴子	140
六、杜鹃和鹰	132	十八、蛇	140
七、剃刀	132	十九、狼和猫	141
八、雄鹰和虫子	133	二十、鳊鱼	142
九、穷苦的富人	134	二十一、瀑布和温泉	142
十、军刀	135	二十二、狮子	143
十一、商人	136	二十三、三个乡巴佬	143
十二、大炮和船帆	136		

第九卷

一、牧羊人	145	七、两个孩子	149
二、松鼠	145	八、强盗和赶车人	149
三、老鼠	146	九、狮子和老鼠	150
四、狐狸	147	十、公鸡和杜鹃	151
五、狼和羊	147	十一、大官儿	151
六、农夫和狗	148		

补遗

一、死要面子的赌徒	153	四、狮子和人	155
二、赌徒的命运	154	五、宴会	156
三、孔雀和夜莺	154		

第一卷

一、乌鸦和狐狸

献媚讨好是卑鄙无耻的，人们曾屡次被忠告，可所有的忠告都是白费口舌。献媚之人总能在人们心中获得一席之地。

上帝不知为何赏赐给了乌鸦一块小小的干酪，乌鸦飞到枞树上，准备好好享用美味，但叼着那块干酪的乌鸦还是想再思量一下。可不幸的是，一只狐狸从附近走过来，干酪发出的香气使它停下了脚步。它注视着干酪，馋涎欲滴。这个狡猾的家伙蹑手蹑脚地来到枞树底下，它摇了摇尾巴，目不转睛地盯着乌鸦，说起了甜言蜜语，它说：“亲爱的，您长得可真动人！看您的脖子，看您的眼睛，美丽得简直像童话里讲述的一样！多么漂亮的羽毛，多么漂亮的喙呀！您一开口，肯定会飘出美妙的歌声。唱吧！亲爱的，不要害羞！乌鸦妹妹，说实话，您这样漂亮，如果再唱得好，那您就成了倾倒众人的鸟中皇后啦！”

那乌鸦被夸得飘飘欲仙，开心得差点气噎喉堵。听完狐狸恭维的话，它扯开嗓门，呱呱地唱起来。

干酪从乌鸦嘴里落到地上，狐狸赶紧叼起它跑了。

二、橡树和芦苇

一天，一棵橡树与芦苇闲聊。橡树说：“你真的有权利向造物主抱怨，难道不是吗？就算是一只小麻雀落在你身上，你也会感到难以负担。甚至

是吹起细小波纹的微风，你也会颤抖得像遇到灾难。你东摇西摆，弯腰驼背，狼狈得使人看着都觉得悲怜。

“而我却像高加索山脉一样傲然屹立……杀杀太阳的威风，对我来说不过是举手之劳；狂风暴雨，我敢于微笑面对；电闪雷鸣，我保持岿然不动；我对一切都泰然处之，就如掌握着坚不可摧的静寂之盾。

“对你，微风吹过都是狂飙；对我，一场狂飙不过是一阵清风拂面。如果你生长在我的周围，我可以用我繁盛的枝叶为你洒下浓荫，遇到恶劣的天气，我能保护你免遭折磨。但遗憾的是，造物主却将你安排在狂风呼啸的河岸，那里是风神肆虐的领地。毫无疑问，像你这样的，老天没有时间关照！”

芦苇淡淡地回答道：“感谢你的这片好心，不过你不用担忧，我一定会一生平安！也许我会被风吹弯，但我不会被折断。狂风暴雨对我的威胁并不是很大，我认为反而是你面临的危险更大。的确，在凶悍的风暴中，你伟岸的身躯没被征服过，你也从不逃避暴风雨的凌虐，但是，我们还是等着看最终的结果吧！”

芦苇刚刚说完，转瞬之间，猛烈的北风夹杂着冰雹和暴雨从北方滚滚而来。橡树屹立不动，但芦苇只能匍匐倒地。风雨越来越凶猛，那棵树梢高耸入云、树根深深扎入地下的、高傲自大的橡树被怒吼的狂风连根拔倒了。

三、歌手

邻居请街坊吃饭，街坊却暗自琢磨：这家主人酷爱音乐，他这是想让我们来听演唱。

歌手们表演得很投入，只是参差不齐，有人扯开嗓门儿大叫，震得人耳朵嗡嗡作响，脑袋也感觉天旋地转的。

“行行好吧，”街坊哀叹道，“你这叫什么音乐，充其量是乱七八糟的叫嚷而已。”

“你说得太对了！”主人感慨道。

“他们唱得是不够动听，可他们滴酒不沾，行为举止无可挑剔。”

如果是我，我倒宁愿他们喝点酒，关键是他们要认真演唱。

四、乌鸦和母鸡

从前，斯摩棱斯基公爵为了打击敌人嚣张的气焰，制定了一个策略，给新的汪达尔人布下了天罗地网，撤离莫斯科以摧毁他们。因此，全城居民不论老幼，人人都立刻整理行李，纷纷离开莫斯科，就像蜜蜂离开蜂房。

一只乌鸦落在房顶上，静静地擦着嘴巴，若无其事地望着下面一片惊慌的景象。

“怎么还不走，我的朋友？现在是逃难的时候了。”一只母鸡在大车中朝它大叫，“我们凶残的仇敌很快就要到门口了！”

“这跟我有什么干系呢？”乌鸦回答说，“我准备留在这儿，只有你们这些懦夫才想着快快离开，你们赶快逃命吧！反正他们绝不会将乌鸦煎炒烹炸做菜的，我会和客人们相互友爱，没准儿我还能分到一杯羹改善生活呢，比如一小块干酪啦、一块骨头啦，或是其他的好东西。再见吧，亲爱的凤冠鸡，祝你旅途顺利。”

乌鸦果真留下来没走。但结果是什么呢？新汪达尔人在斯摩棱斯基的包围中忍受着饥饿，乌鸦非但没能享受到好的生活，反而被饥饿的“客人”抓到做了菜，给他们贫瘠的饭餐添了道美味。

人们经常在做打算的时候盲目而又毫不思索，他一心追求幸福，认为自己肯定能称心如意，但结果一看，却如同乌鸦一般，最后成了人家的盘中餐。

五、小匣子

即使是最简单的问题，在没有被解决以前，人们也总是费尽心机思考。其实只需想一想，就能立刻找到问题的答案。

有人得到了一个崭新的匣子。匣子制作得异常精美，灿烂夺目。那匣子真的很漂亮，许多人都爱不释手。这时，一位机械师出现了……对，他很熟悉这些东西，他打量着小匣子，说：“这匣子的确很精巧，你们看，连锁都看不见；可是我敢打赌，我轻易就能把它打开。你们这些愚蠢的旁观者不要讥笑，等着吧，我一定能把机关找到，将秘密揭开。”说到机械的事情，我多少也是知道一些的。

然后，他开始在小匣子上来回摸索，翻来覆去地观察着，想来想去，试一下这个钉子又摸一下那个纽扣，再拉拉提手。这时候，旁观的人都盯着他看，有人摇了摇头，有人小声商讨，相视而笑。他们不断地嘀咕着：“那样不对，不，没在那儿！”

机械师绞尽脑汁，汗流浹背，精疲力竭。最后，他终于放弃了，把小匣子搁到了架子上。

他怎么也猜不到怎样能把小匣子打开。事实上，打开它很简单。

六、青蛙和牯牛

青蛙看到牯牛走到它旁边来吃草，于是想尽办法试图与牯牛比强壮，这使我相信它一定是只非常爱嫉妒的青蛙。不信你看，它是那么拼命地鼓着肚子，呼吸、鼓气。

“你看看，青蛙姐姐，你说，我是不是与牯牛一样大了？”它问它的

朋友。

“不，亲爱的，我看你还差很多。”

“你再看看，现在我鼓得更大了，仔细看，看认真点儿。哎，你瞧，差不多了吧？”

“还是与刚才差不多。”

青蛙的想入非非超出了它的极限，它太用力了，最后把肚皮胀破了。

它不是第一个，但也不是最后一个。平民百姓想与大富翁比奢华，农夫的儿子想获得像王侯一样生活，这没有什么稀奇的。

七、挑剔的待嫁姑娘

年轻漂亮的姑娘打算结婚，这本是顺理成章的事情。可是这位姑娘却过于吹毛求疵。未婚夫必须得充满智慧，忠诚可靠，出身高贵，还得年轻（你也会认为她的条件实在苛刻）。她要的是尽善尽美的人，但是哪儿才能找得到呢？况且她还要求，未婚夫必须得无条件地绝对地爱她，可是又不能吃她的醋，简直没法伺候。好在她长得十分漂亮，总还是有条件不错的求婚者天天前来求婚。然而到了真正挑选时，她又更加挑剔。其他姑娘觉得求之不得的对象，她却对他们不屑一顾。哪个求婚的人都配不上我，不要奢望这群差劲的人能够使我心满意足！这些人有的名声太差，有的官职太低，有的两者都具备，但是又太贫穷。有的鼻子太大，有的眉毛太浓。

反正，不是这儿不好，就是那儿不对，来求婚的小伙子谁也不能使她满意。

过了两年，这些求婚者就不再出现了，另外一些人来了，但是这些求婚者都已是条件更差了一档次的，姑娘更加不满意了。

“这些人真是大脑简单！”姑娘冷嘲热讽道，“他们配吗？让我成为他们的未婚妻？噢，他们真是癞蛤蟆想吃天鹅肉！比他强得多的小伙子我都拒绝了，难道我会和这些粗糙庸俗的家伙结婚？与其让我随随便便地结婚，我宁愿过这种一个人的生活，又轻松又惬意，夜里甜美入眠，白天开心快活，那样轻率出嫁，真是对我的侮辱。”

因此这些求婚者又都被谢绝了，听说后来的上门求婚者也同样被拒绝，

结果慢慢的登门求婚的年轻人越来越少。

一年以后，没有人再来登门，又过了一年、两年，哦，老天，一直都没有人再来说媒。此时我们年轻美丽的姑娘已变成了一个老姑娘，她忽然发现自己的女朋友（她确实有时间来注意这些了），要么已经嫁做人妇了，要么早就婚约在身，而她呢，很明显地已经被人们完全遗忘了。

美丽的姑娘日渐消瘦。看，镜子让她知道（这是难以掩盖的），无情的岁月一天一天地销蚀了她的风韵。先是脸庞的粉嫩慢慢消失，然后是目光不再轻灵动人，脸上迷人的笑靥无影无踪，欢快和激情好像都飘散了，鬓角已长出一丝银发，不幸从四面八方包围过来。

过去，不管什么场合她都是活动的中心，她被崇拜者紧紧追随。但是现在呢，唉，只是来问问她愿不愿意玩牌而已。现在，曾经漂亮的老姑娘不敢再瞧不起庸俗粗陋的男人了。理智告诉她要赶紧嫁人，她的傲气已经完全被消磨没了。姑娘虽然表面上蔑视男人，但她的内心却一直在渴望着男人。什么？孤单地度过这一生，不行，那绝对不行。趁着红颜还没有完全尽失，姑娘终于找到了可以结婚的人。第一个又来求婚的人很快就得到了姑娘的首肯，她很高兴，她非常满意的是，她与一个残疾人结婚了。

八、帕尔纳索斯山

古代诸神被赶出希腊之后，他们的领地被分给了普通人民，帕尔纳索斯山被分给了一些农夫。这些农夫将驴子赶到这座圣上来吃草。驴子们不知在哪得知，缪斯曾经居住在这座山上；而主人为何将他们赶到这儿来，这些驴子们心中有数了。

“缪斯的歌听得令人腻烦了，现在，肯定是让我们来代替她歌唱来了。”它们七嘴八舌地说道。

“怎么样，我们就高歌一曲吧，”一头驴子说，“来个令人吃惊的开始，我领头，大家全都必须得大显身手！不要害怕，朋友们，胆怯是可笑的。我们应该歌颂我们这些驴子的荣光；再高声点儿，对，我们一定要比缪斯九姐妹唱得还要高亢嘹亮；我们应该成立驴子的唱诗班，将驴子的圣诗唱

入云霄。如果有什么声音随便扰乱了把我们的歌声，我们就得按这个规矩惩罚它——我要把它命名为驴子的规矩：谁的声音使我们驴子不高兴，谁就必须离开这里。”

这番不着边际的演讲，迎合了驴子们的心意。因此这群闹哄哄的驴子爆发出一阵喧闹的噪音，好像是数不胜数的货车在那儿滚动，两万个车轱辘都没上润滑油一样。这场喧嚷的“美妙”的大合唱怎样结尾呢？主人想清静会儿，于是下令把驴子们全都赶下了帕尔纳索斯山，并且给关到牲口棚里了。

希望不学无术的人别生气，我要说一句老生常谈的话：“脑袋空空的人，不管爬得多高，也绝对无法变聪明。”

九、预测未来的神

在一个古老的异教神龛里摆着一尊站立的木头神像。神像能解答人们提出的所有问题，而且也能预测未来。神像的预测都非常准确，所以，它的身上戴满了人们供奉的金银饰物。神像在华丽的装饰中光芒闪烁。人们给它的贡品从来没断过，为它所做的祈祷源源不断，点燃的香烟聚拢在一起简直让人无法透气。

这个神像的名声越来越大，可是忽然——这事太奇怪了——预测开始错误百出，它的回答语无伦次。不管谁问问题，问什么事，都得不到任何灵验的答案。其实所有的人都感到莫名其妙，不明白神像的预测本事为什么消失了。

其实原因是这样的：神像身上有个很大的窟窿，祭司就躲在里面，并在里面回答问题冒充神像。所以，如果祭司很聪明，那么他的回答就不会前言不搭后语；但如果换了一个笨蛋藏在里边，神像也就随之变成了糊涂虫。

听说（肯定是很久以前），有些官员同样如此：如果他们的秘书聪明而智慧，那么这些官员在人前也就显得机智能干。

十、矢车菊

田野上绽放着的一朵矢车菊蜷成了一团，没精打采的。它的茎弯了，头疲惫地垂着。这时，它对微风哀怨地倾诉道：

“哦，真希望晨光再次照耀，炫目的太阳再次升起，阳光沐浴整个原野。也许，随着太阳的再次升起，我会逃离死亡的魔掌。”

“它真是个幼稚的家伙，”一只甲虫一边挖着洞，一边自言自语道，“它以为太阳只是为了照看它的命运如何，是在凋落还是在开放，就不用管其他的事情了。听我的吧。太阳真的无法什么都管，它没那么多时间也没那么多精神。如果你能像我似的，能够飞到空中看看世界，你就能发现：依赖太阳生存的，依靠太阳装饰的，是草原、田野与山谷。太阳慈爱的光芒照耀着高大的橡树，也照耀着高大的杉树；太阳还用奇异绚烂的色彩给美丽芬芳的花朵披上漂亮的衣裳。你也同意吧，这些花朵和你有天壤之别，它们长得那么高贵，那么俏丽，就连时光都不忍心让它们枯萎凋零。而你却那么低微，既不高贵又不芬芳，何必还劳而无功地可怜巴巴地用哀怨的口吻烦扰太阳呢？我发誓，太阳绝对不会把它的一丝光辉照射到你身上。别再浪费精神了，别那么痴人说梦，悄悄地消失吧！”

可是它错了。太阳升起来了，大地被照亮，万物都欣欣向荣；太阳把光明洒向整个花卉世界，带来新生命。我们楚楚可怜的、在夜间萎谢的矢车菊，同样在太阳的照耀下重新鲜活起来。

哦，所有天意钦定高高在上的人呀，你应该学习一下太阳，让太阳成为你的楷模吧。你看，太阳不管走到哪儿都奉献出它所有的光和热，不仅使杉树，同时也使小草同样欢欣，而且太阳还在它们的路上铺满欢乐与幸福。因此，每当人们仰望太阳的时候，心中都闪耀着光芒（就像水晶反射着东方的光辉），感谢太阳的赐予。

十一、小树林与火

交朋友时一定要谨慎！凡是用友情的假面具来掩饰私利的人，背后都会挖下陷阱来陷害你。为了使你们牢记这个道理，下面我来讲一个小故事给你听听。

一个冬季的早晨，过路人夜晚宿营时留在地上的灰烬中依然还有几点火苗在树下跳动。时间一点一点过去了，火苗儿已经十分微弱，再不添加燃料，眼看就要熄灭。火苗儿希望挽救末日的命运，因此它问小树林：

“尊敬的小树林，你所有的叶子都落光了，就这么光溜溜地在站在严寒中。我冒昧地问一句，命运之神为什么对你这样冷酷？”

“我完全被掩埋在雪底下，我的花蕾无法开放，我的叶子没法生长。”小树林传来这样的回答。

“不要紧，”火苗儿说，“那没什么可怕。我们交个朋友吧！我对你有极大的益处，你现在可能还想象不出。我和太阳是同胞兄弟，寒冷的冬季里，我创造的奇迹和它比相差无几。你可以去暖房中问问，在寒冬暴雪肆虐的天气里，暖房中的植物能够萌芽、开花，获得舒适和温暖，那都要归功于我呢！我知道自卖自夸可不好，而且我也不喜欢炫耀。不过太阳的本事啊，我看也没有人们以为的那么大。那些阳光很高傲，但不管它们怎么照耀，它们投在这片土地上的光线都太微弱了。不过你看，只要靠近我，雪很快就融化了。如果你想在隆冬季节里保持像春夏一样的绿色，你只要让我在你的林间站站脚就行了！”

火苗和小树林很快就达成了一致。那火苗本来只有一点点，但现在加上了燃料，不一会儿就变成了一团熊熊烈火。火势蔓延，火舌缠上树枝和树干，浓烟翻滚着冲向云霄，无情的烈火很快就吞噬了整个小树林，将小树林完全焚烧殆尽。从前可以给路人乘凉的一片舒适的绿荫，如今只剩下烧毁的残桩断树。这事不值得奇怪，火与树怎么可以交朋友呢？

十二、黄雀和刺猬

一只怕羞的黄雀，喜欢独来独往。一天早上，它正在兴致盎然地唱歌，独自陶醉。它没想过听众，可能它什么都没想过，只是为了想唱歌而唱歌。这时，光芒万丈的太阳威风凛凛地从海面上升起，仿佛为万物带来了生机。为了欢迎那团红彤彤的火球，丛林中传来夜莺的歌声，此时黄雀却停止了歌唱。

“真可惜，”有只刺猬嘲笑起了黄雀，“我怎么没有听到你的歌声啊！”

“哦，我微弱的声音一点儿也不好听，根本不配像夜莺那样来歌颂太阳，”可怜的鸟儿说着流下了眼泪，“以我这种嗓音，我可不敢去歌颂太阳。”

我也有像黄雀那样的忧伤和缺憾，我没有品达罗斯（古代著名抒情诗人）的才能，否则我也可以歌颂亚历山大（俄国沙皇）。

十三、狼和小羊

弱者在强者面前永远是罪人。自古以来这种事情数不胜数，但是我们并不是在写历史，所以还是先看看寓言怎样说的。

炎热的夏天，一只小羊来到小河边饮水，倒霉的是，它碰巧遇上一匹非常饥饿的狼在那儿来回徘徊。饿狼鬼鬼祟祟地注视着小羊，把它看成了要捕捉的猎物，但是为了找个理由，狼高声呵斥道：

“你可真够胆大包天，竟然敢以你肮脏的鼻子，用泥沙把清水……哦，我的水，搅成一团浑浊？你敢这样放肆，我要将你的脑袋拽下来！”